**Переводы на украинский с русского**

**Галиченко Дарья**

*Автор оригинала: МаркінаМарія*

Легенда про Охоронницю

 У Рязанськійобластібагаторізнихсіл і присілків, в якихіснуютьмісцевілегенди, перекази та сказання. Ось таку легенду я вам і розповім. У Скопинськомурайоні є незвичайне село, назвайого – Іллінка. На мійпогляд, цеодне з найзагадковіших і найцікавішихмісць у Рязанськійобласті.

 У цьомуселі є одна легенда – про охоронницю «Книги життя». За переказами, завдякиційкнизі, в Іллінці до сих пірзбереглисятрадиції, обряди та звичаї, якібули на Русіще в стародавнічаси. «Книга життя» – книга життєвих правил.

 Охоронницяз’являється в березовому гаю на березі святого озера з «Книгою життя» у руках. Але з’являєтьсятількиобраним. Вважається, щозустрівшиїї, потрібночемнопривітатися та сказати: «Дай мені книгу володітисвітом». Володітисвітом не означає стати йоговолодарем, цепрохання про мир і спокій у родині, у селі, в усьомусвіті. І у власнійдуші.

 ТакожОхоронницявважаєтьсяпокровителькоюжінок і дівчат. Якщо у дівчинитрапиться горе, то Охоронницяможеїйдопомогти. Потрібно прийти на берег, знайти свою берізку, прив’язати на неїстрічку, сказати: «Допоможи, сестро!» йобійняти березу. Цепотрібнозробити тому, щоберези в цьому озерному гаю вважаються сестрами Охоронниці.

 В Іллінці все пов’язано з Охоронницею. Навітьякщоподивитися на карту села, то можнапобачити, щообрисийогокордонівсхожіна силуетжінки.

 У будинку, звичайно, уроліОхоронницівиступаєжінка.

 І щоб у будинку та вродині все булогаразд, іллінськіжінкироблятьскладний обряд ізвиготовленняоберегів – ляльок-мотанок. Це прообраз Охоронниці, якийдопомагаєгосподиніоберігатижитловід напастей і злихдухів. Крім того, є звичайобдаровуватилялькою-домоделкою гостя.

 Ось якенезвичайнемісцеіснує на Рязанськійземлі.

**Рыбаконова Елизавета**

*Автор оригинала: ДаринаПанасюра (1 место на 1-м этапе конкурса, категория 14-17 лет) «Російська шкатулка», 1-й перевод*

Російська культура як шкатулка з коштовностями, щодивують і захоплюють. У нійкожензнайдещось для своєїдуші. Тут знайомі з дитинстватихіколискові про дзиґу та повчальніказки про закоханихІванка й Оленку, горопашногоОмелю, суворого та справедливого Морозка й добро, яке завждиперемагає зло. Одним зіскарбівсталаросійськапісня. Вона буваєсумною, веселою, наспівною. У ній душа народу чесного, щирого, небайдужого та сміливого. А частівки? Скільки в них запалу й гумору! Підлункі перебори гармоні так і хочетьсяпуститися в танок!

Перебираючикоштовностінашої шкатулки, неможливовідвести очей відросійськихвізерунків, відомих у всьомусвіті. Ну як не милуватисяхохломою? Червонівізерункиіззолотими завитками розповідають про багатствоземлі та яскравусамобутністьРусі. На блакитноокудівчину схожа ніжна, витончена гжель. Наш поглядзупинився на мереживах. Вони як нагадування про сніжніросійськізими, про мороз, щомалюєвигадливі та неповторнівізерунки. І відразузахотілося на «Масляну» з їїмлинцями, катанням на трійках, веселими забавами! І щобіз зимою, що «згоряє», обов’язковозниклибіль, образи, невдачі. А потім у «Прощенунеділю» попроситивибачення у рідних та близьких.

А ось і символ весни, відродження – різнокольоровікрашанки! Ось уже де простір для фантазії! Хочеш, наноси візерунок, загортай в яскравийпапір. А можешзібратикошик з яйцями, пасками, свічкою, піти до храму та помолитися про мир, згоду й добробут …

**Федорова Александра**

*Автор оригинала: ДаринаПанасюра (1 место на 1-м этапе конкурса, категория 14-17 лет) «Русская шкатулка», 2-й перевод*

Руська скринька

Руська культура як скринька з коштовностями, якідивують і захоплюють. Унійкожнийзнайдещось для своєїдуші. Тут знані з дитинстватихіколискові про вовчка і повчальніказки про закоханихІванка і Оленку, безталанного

Ємелю, суворого та справедливого Морозка і добро, яке завждиперемагає зло.

Одним ізцихскарбів стала руськапісня. Вона буваєсумною, веселою, наспівною. У неї душа народу чесного, відкритого, співчутливого та сміливого. А частівки? Скільки в них запалу та гумору! Підзаливисті

перебори гармоні так і хочетьсяпіти в танок!

Перебираючикоштовності з нашоїскриньки, неможливовідвести очей відруськихвізерунків, відомих у всьомусвіті. Ну як не милуватисяхохломою? Червонівізерунки з золотими завитками розповідають про багатствоземлі та

яскравусамобутністьРусі. Блакитноокудівчинунагадуєніжна, витончена гжель.

Наш поглядзупинився на мережевах… вони як згадка про сніжніруськізими, про мороз, якиймалюєхитромудрі та неповторнівізерунки. І відразузахотілося на «Масницю» з їїмлинцями, катанням на трійках, удалимизабавками! І щоб з «Зимою», яка згорає, обов’язковозниклибіль, образи, невдачі. А потім на «Прощенунеділю» перепросити у рідних і близьких.

А ось і символ весни, відродження – різнокольоровікрашанки! Ось де простір для фантазії! Хочеш, наносьвізерунок, загортай в яскравійпапір. А можешзібратикошикізкрашанками, пасками, свічкою і піти до храму помолитися про мир, злагоду і добробут.

**Шехватова Анастасия**

*Автор оригинала: Ярослав Калінін (2-е место на 1-м этапе конкурса, категорія 10-13 лет)*

Чехія – дужагарна та стародавнякраїна, розташована в центріЄвропи. Я закохався в неї, відвідавшицюкраїнунещодавно разом з батьками. Середрізнихрозповідей про відомих людей, менібільш за все сподобаласяісторія про Яна Гуса, людинучесну, розумну та хоробру. Саме в особистості Яна Гуса я бачу, у чомусамевиявляється характер чехів. Цепрагнення до справедливості, повага до ближнього, правдивість та щирість, шануваннязнань і освіти.

Чехія в XIV століттібулакраїною, щонайбільшрозквітала не тільки в словїянськомусвіті, але й у всійЄвропі. Срібні рудники, розвинені ремесла в містах, вигіднерозташування на перетиніторговихшляхівв самому центріЄвропизробилиЧехіюлідером того часу. Саме у тічасибулапобудованаголовнавизначнапамїятка Праги – Карлівміст. Прага була не тільки столицею Богемії (так називалася одна з частинЧеськогокоролівства, поряд з Моравією і Сілезією), але й протягомтривалого часу столицею СвященноїРимськоїімперії. Але Чехію того часу турбувалотакожбагато проблем. Головні з них – цезасиллянімців і підпорядкованістьЧеської церкви Ватикану. Треба сказати, що не всісловїяниправославні. Так, на Балканах католиками є хорвати і словенці, а в ЦентральнійЄвропі католицизму дотримуються поляки, чехи і словаки. ПіслясвятихКирила і Мефодіяпроповідуванняхристиянства в чеських землях стало вестися не словїянськимиговірками, а латиноюсвящениками, якіприбули з Німеччини. Незрозуміла простим людям латина і «дорожнеча» Римської церкви робилиідеїїїреформинеобхідними в Чехії. Ціідеївисловив Ян Гус. ВінбуввикладачемПразькогоуніверситету.

Гус бувпротибагатства церкви. Розгніваніімператор і папа викликали Гуса123456на собор, пообіцявши, що вони його не чіпатимуть. Вониповідомили Гусу, що у нього буде можливість довести правоту своїх думок. Друзіблагали Гуса не їхати. Але той не злякався, хоча й усвідомлював, щопрямуєнавірнузагибель. Перед відїїздом Гус склавзаповіт. Суд імператора і папиоголосив Гуса єретиком і поставив вимогувідректисявідсвоїхслів. Але Гус сказав, що не можецуратися і зрадитисвоїйсовісті. «Якщовідречуся, то як посміюдивитися в обличчя народу», – сказав Ян Гус.

У 1415 році Ян Гус бувспаленийвіроломним судом. Тепер ми засуджуємопідлістьмучителів Гуса. Самеімїя Гуса і його страта послужили справізбудженнячехіввідгніту.